

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Secretaría y Relaciones Públicas (Hisho Kōhōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

Edición en Español. Distribución Gratuita

15 de agosto, 2022



9月4日(日)羽村市総合防災訓練 自宅で訓練～風水害と感染症および停電時に備えて～

DOMINGO 4 DE SETIEMBRE, ENTRENAMIENTO DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DE LA CIUDAD DE HAMURA

(Ku gatsu yokka 「nichiyōbi」 Hamura shi sōgō bōsai kunren)

CAPACITACION EN EL HOGAR EN PREPARACION PARA DAÑOS POR VIENTOS FUERTES E INUNDACIONES, ENFERMEDADES INFECCIOSAS Y CORTES DE ENERGIA.

Este año, el entrenamiento de prevención de desastres de la ciudad de Hamura se centrará en operaciones que se pueden realizar en los hogares, desde la perspectiva de prevenir la propagación de las infecciones del virus Corona.

Aproveche esta oportunidad para hablar con su familia sobre las medidas contra los daños que causa el viento fuerte y las inundaciones, haga los preparativos necesarios y recopile información para protegerse, y esté listo para actuar sin pánico cuando ocurra un desastre.

CAPACITACION DE LOS CIUDADANOS

■Capacitación en los hogares.

1. Utilizar el mapa de prevención de desastres de Hamura (*Bōsai mappu Hamura*) y My time line

Verifique si su hogar está en un área peligrosa como (área de inundación o de advertencia de deslizamiento de tierras).

(Se distribuyó Tōkyō My Time line en setiembre de 2020 para todos los hogares), lo que le permitirá organizar acciones de evacuación adecuadas mientras adquiere los conocimientos necesarios en caso de desastres.

El mapa de prevención de desastres Hamura y Tōkyō My Time Line se distribuyen en la sección *Bōsai Anzenka* en el segundo piso de la municipalidad. También puede ver el (Mapa de prevención de desastres Hamura) en el sitio web oficial de la ciudad y (Tōkyō My Time line) en el sitio web de prevención de desastres de Tōkyō (*Tōkyō to Bōsai*).

2. Chequee los preparativos en su hogar.

Sobre los almacenamientos en la casa, revisar los artículos como mascarillas, soluciones antisépticas, termómetros y otros artículos necesarios para la evacuación durante la propagación de enfermedades infecciosas, así como (artículos de emergencia) necesarios para desastres durante corte de energía como linternas.

LISTA DE INVENTARIO DE EMERGENCIA

- Alimentos (Incluyendo agua potable, etc).
- Medicamentos domésticos, suministros médicos de emergencia, etc.
- Dinero en efectivo, monedas, libretas de cuenta bancaria, sello personal, etc.
- Ropa, toallas, saco de dormir, etc.
- Cuchillo, abrelatas, botella de agua, etc.
- Linterna y baterías de radio (Pilas de repuestos).
- Teléfono móvil, batería móvil.
- Leche en polvo, biberones, pañales desechables, toallas sanitarias.
- Productos para la prevención de infecciones.

3. Preparación antes de que se acerque un tifón.

Durante un tifón, los vientos fuertes pueden arrastrar las cosas y las fuertes lluvias pueden inundar el hogar.

Verifique con anticipación si hay algo que se pueda volar fácilmente alrededor de su casa y prepare sacos de arena para evitar inundaciones.

○Revisemos y tener en orden las cosas en los alrededores de su casa.

○Revisa la ruta del agua que se desborda de las canaletas y alcantarillas hacia su casa, y dónde están instaladas las bolsas de arena.

○Asegúrese de verificar dónde y cuándo cerrar persianas y cortinas para protegerse contra objetos que vuelan con vientos fuertes.

OTROS ENTRENAMIENTOS

Con el fin de mejorar las capacidades ante desastres de los funcionarios de la ciudad y fortalecer la solidaridad con las organizaciones relacionadas, realizaremos capacitaciones sobre el supuesto de daños por viento e inundaciones debido a la aproximación de un tifón.

Informes: *Bōsai Anzenka Bōsai, Kikikanri kakari*, anexo 214.

新型コロナウイルスワクチン 4回目の接種 申請が必要な方

VACUNA CONTRA EL CORONA VIRUS 4TA DOSIS QUIENES NECESITAN APLICAR (Shingata corona virus wakuchin 4 kai me no sesshu shinsei ga hitsuyō na kata)

Las siguientes personas pueden aplicar para la 4ta vacuna.

Personas de 18 a 59 años con enfermedades subyacentes o que el médico haya reconocido que tiene alto riesgo de agravamiento y deseen recibir la 4ta vacuna / mujeres embarazadas / trabajadores de salud / trabajadores en instalaciones de personas de edad avanzada (incluyendo las instalaciones para personas con discapacidades).

Como aplicar: Hacerlo de una de las siguientes maneras

① INTERNET

Entrar a la página oficial de *Hamura*, ingresar los datos necesarios en el formulario *4 kai meyō sesshukēn hakkō shinsei fōmu* y enviarlo.

② TELEFONO

Llamando a *Hamura shi Corona Wakuchin Call Center*.

*A las personas mayores de 60 años que ya tienen las 3 vacunas, se les enviará el boleto para la 4ta vacuna aproximadamente un mes antes de la fecha en que se puede vacunar con la 4ta dosis. Cuando le llegue el boleto *sesshukēn ittai gata yoshinhyō* favor de hacer su reserva de una de los modos mencionados.

Solicitud de boletos: *Hamura shi Corona Wakuchin Call Center* ☎0570-030207.

Informes: *Kenkōka*, anexo 628 a 630.

新型コロナかも?と思った時の相談窓口

VENTANILLAS DONDE CONSULTAR SI CREE QUE PUEDE ESTAR INFECTADO CON CORONA VIRUS

(Shingata corona kamo? To omotta toki no sōdan madoguchi)

1. Médico de la familia

2. Instituciones médicas

Las personas que no tienen un médico de familia, pueden consultar si tienen síntomas de fiebre u otros.

3. Centro de consultas en Tōkyō para personas con fiebre

Consultas para las personas que tienen fiebre.

☎03-5320-4592 ☎03-6258-5780

4. Centro de consultas sobre instituciones médicas

☎03-6732-8864

El 3. y 4. atención las 24 horas (incluyendo sábados, domingos y feriados).

**CURSO DE CAPACITACION PARA PROMOVER EL EMPLEO ESTABLE PARA
RESIDENTES EXTRANJEROS
(Shigoto no tame no nihongo)**

CLASES PRESENCIALES

Lugar	Nivel	Período y horario	Inscripciones	Prueba de nivel
Akishima Ōme	2	12 de octubre a 1 de diciembre, 2022 Lunes a viernes, 9:00 a mediodía	16 de setiembre	3 de octubre 9:30 am
Tachikawa	3	6 de octubre a 29 de noviembre, 2022 Lunes a viernes, 9:00 a mediodía		28 de setiembre 9:30 am

CLASES EN LINEA

Curso No.	Nivel	Período y horario	Inscripciones	Prueba de nivel (escrito)	Prueba de nivel (conversación)
51	2	20 de setiembre a 5 de diciembre, 2022 Lunes a viernes, 6:00 pm a 9:00 pm	30 de agosto	2 a 5 de setiembre	8 de setiembre 6:00 pm
70	1	9 de setiembre a 22 de noviembre, 2022 Lunes a viernes, 6:00 pm a 9:00 pm	19 de agosto	20 a 24 de agosto	1 de setiembre 6:00 pm
83	3	26 de setiembre a 8 de diciembre, 2022 Lunes a viernes, 6:00 pm a 9:00 pm	30 de agosto	5 a 8 de setiembre	13 de setiembre 6:00 pm

*Cada clase incluye una parte de autoaprendizaje.

Precauciones:

-El horario de los cursos y fechas de inscripciones estan sujetas a cambios o cancelaciones sin previo aviso para prevenir la propagación del corona virus. La prueba de nivel es el requisito básico para la participación. Según el resultado de este examen, puede que sea imposible participar en los cursos. Favor de traer lápiz y borrador.

-Recibirá un correo electrónico de JICE durante el período que aparece en la prueba de nivel (examen escrito). Durante este período verifique su correo electrónico y realice la prueba de nivel sin falta. Si no realiza esta prueba, no podrá realizar la prueba de conversación ni asistir al curso de capacitación.

Tipo de visa: Residente permanente (*ejijūsha*), cónyuge o hijo de japonés (*nihonjin no haigūsha*), cónyuge o hijo de residente permanente (*ejijūsha no haigūsha*) y residente de largo período (*teijūsha*).

Inscripciones: En la oficina pública de empleos Hello Work del área donde vive. Se necesita una foto y su tarjeta de residente (*zairyū card*).

Informes:

Akishima, Tachikawa, Ōme: Sra. Gisela Yagi ☎080-4336-1340 / tabunka21@softbank.ne.jp en japonés, inglés y español.

*Para más información consultar la página web de JICE <https://www.jice.org/tabunka/course> o buscarla como "JICE Tabunka en".

Niveles:

Nivel 1: Es un curso destinado a personas que aprenderán japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad para leer y escribir hiragana y katakana.

Nivel 2: Es un curso destinado tanto a personas que han estudiado un poco el idioma japonés y pueden leer y escribir hiragana y katakana, como a personas que en la vida cotidiana pueden comunicarse un poco en japonés de forma breve.

Nivel 3: Es un curso destinado a personas que pueden leer y escribir hiragana, katakana y algunos kanjis básicos, también en la vida cotidiana pueden comunicarse en japonés hasta cierto punto. El objeto es mejorar la manera correcta de comunicarse en japonés conforme a la persona con la que habla o a la situación en el lugar de trabajo.

マイナンバーカード未申請の方に二次元コード付き個人番号カード申請書を送付しています

SE ENVIARA EL FORMULARIO DE APLICACION PARA SOLICITAR LA TARJETA MY NUMBER

(My number card mishinsei no kata ni nijigen kōdo tsuki kojīn bangō card shinseisho wo sōfu)

Este formulario lo enviará *Chihō Kōkyō Dantai Jōhō System Kikō* desde fines de julio hasta comienzos de setiembre.

SOPORTE PARA LA APLICACION (*Shinsei wo sapōto shimasu*)

La municipalidad está dando soporte con la máquina especial para llenar los datos y tomar la foto.

Para las personas que no saben como se debe aplicar o como tomarse la foto, pueden hacer uso de este servicio.

Horario de recepción: Lunes a viernes, 9:00 am a 4:30 pm (excepto de 11:30 am a 1:00 pm y los días feriados).

Fechas de soporte en agosto y setiembre: Sábado 20 y domingo 28 de agosto / sábado 3, domingo 11 y sábado 17 de setiembre.

Horario de recepción: 9:00 am a 4:30 pm (excepto de 11:30 am a 1:00 pm).

SOPORTE EN OTROS LUGARES (*Shucchō shinsei sapōto*)

Fecha y hora: Sábado 27 de agosto, 9:00 am a 4:30 pm (excepto de 11:30 am a 1:00 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi tenjishitsu*.

*Puede recibir su tarjeta my number por correo con la contraseña registrada. Para más información ver el boletín de Hamura del 15 de julio (*kōhō Hamura*).

SOPORTE EN LAS TIENDAS DE CELULARES (*Keitai shop nado demo shinsei sapōto*)

Las tiendas de celulares como Docomo, AU, Softbank, Ymobile shop, UQ spot también están dando soporte para la aplicación de la tarjeta my number.

*La tarjeta la debe recoger días después en la municipalidad.

DETALLES EN COMUN

Llevar: Formulario con el código para la aplicación de la tarjeta my number (*nijigen kōdo tsuki kojīn bangō cādo kōfu shinseisho*).

事業の変更・中止

CAMBIOS EN LOS EVENTOS

(Jigyō no henkō, chūshi)

Eventos que se han cancelado o han habido cambios debido al corona virus. Agradecemos su comprensión y cooperación.

PROYECTO SOBRE LA PAZ (*Heiwa no kikakuten*)

La lectura que se iba realizar el sábado 20 de agosto se adelanto para el miércoles 17 de agosto, 11:00 am a mediodía en Primo Hall *Yutorogi shō hall*.

Informes: *Sōmuka*, anexo 347.

郷土博物館

MUSEO LOCAL

(Kyōdo hakubutsukan ☎042-558-2561)

ADORNOS DE LA APRECIACION DE LA LUNA (*Otsukimi kazari*)

Período: Sábado 3 a domingo 11 de setiembre, 9:00 am a 5:00 pm (*Kyū Shimodake Jūtaku* hasta las 4:00 pm).

Lugar: Orientation Hall, *Kyū Shimodake Jūtaku*.

30歳・35歳健康診査（集団・無料）を日曜日に行います！

CHEQUEO DE SALUD PARA PERSONAS DE 30 Y 35 AÑOS SE REALIZARA UN DOMINGO

(30 sai, 35 sai kenkō shinsa [shūdan, muryō] wo nichiyōbi ni okonaimasu)

Fecha y hora: Domingo 16 de octubre, 9:00 am a 4:00 pm.

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: Personas que cumplen con todos los siguientes requisitos.

- ① Personas que cumplen 30 o 35 años durante el período fiscal Reiwa 4.
- ② Personas que no tienen oportunidad de realizar un chequeo médico en el lugar de trabajo.

Capacidad: 45 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones: A partir del lunes 15 de agosto a viernes 9 de setiembre por inscripción electrónica o enviando el formulario por correo postal.

Lugar de envío: Código postal 205-0003, Hamura shi Midorigaoka 5-5-2.

Hamura shi Hoken Center 30 sai, 35 sai Kenshin (Shūdan) Tantō.

*El formulario se puede descargar de la página oficial de la ciudad.

*No se puede elegir el horario. La hora se informará más adelante. El examen demora aproximadamente una hora.

Informes: Kenkōka en el Hoken Center, anexo 623.

特定健康診査（集団・無料）を日曜日に行います！

EL EXAMEN MEDICO ESPECIFICO SE REALIZARA UN DOMINGO (Nichiyōbi ni kenshin wo okonaimasu)

Fecha y hora: Primera fecha...Domingo 16 de octubre, 9:00 am a 4:00 pm. Segunda fecha...Domingo 13 de noviembre, 9:00 am a mediodía.

Lugar: Hoken Center.

Dirigido:

(1) EXAMEN MEDICO ESPECIFICO (Tokutei kenshin)

- ① Personas que asociadas al seguro nacional de salud de Hamura que han recibido el cupón para el examen específico y no hayan realizado el examen en este año fiscal.
- ② Personas que el día del examen tengan de 40 a 74 años (incluye a las personas que cumplen 40 este año).
- ③ Personas que no han realizado el examen medico específico en instituciones médicas este año.

(2) EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER DE COLON (Daichōgan kenshin)

Personas que van a realizar el examen médico específico, sean mayores de 40 años y no hayan realizado este examen este año (no se puede realizar sólo el examen de descarte de cancer de colon).

Capacidad: (Por orden de inscripción)

- ① Examen medico específico...aproximadamente 200 personas.
- ② Examen de descarte de cáncer de colon...aproximadamente 140 personas.

*Se realizará un sorteo si sobrepasa la cantidad de inscripciones.

Inscripciones:

●Primera fecha...Lunes 15 de agosto a viernes 9 de setiembre.

●Segunda fecha...Lunes 15 de agosto a martes 4 de octubre.

Inscripción electrónica o por correo postal enviando la información necesaria durante la fecha indicada.

Lugar de envío: Código postal 205-0003, Hamura shi Midorigaoka 5-5-2.

Hamura shi Kenkōka Tokutei (Shūdan) Kenshin Tantō.

Datos necesarios: Dirección, nombre, nombre en hiragana, fecha de nacimiento, edad, elegir una fecha para el examen, número de teléfono, si desea o no realizar el examen de descarte de cancer de colon.

*No se puede elegir el horario. Luego se le notificará la hora y las cosas que debe llevar. El examen dura aproximadamente una hora.

*El resultado del examen se informará a todas las personas que se inscribieron.

Informes: Kenkōka en el Hoken Center, anexo 622.

EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER DE COLON (Daichōgan kenshin jissichū)

Fecha límite: Lunes 31 de octubre.

Dirigido: Residentes que el día del examen tienen más de 40 años.

Procedimiento: Llevar su tarjeta del seguro de salud a la institución médica, recibir los envases y entregar la muestra de heces de 2 días.

Llevar: Tarjeta del seguro de salud (*kenkō hokenshō*), tarjeta de la institución médica (*shinsatsuken*) sólo si tiene. *La lista de instituciones médicas la puede encontrar en la página oficial de la ciudad o puede llamar a consultar.

Informes: *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 623.

CHARLA PARA PREVENIR LA OSTEOPOROSIS (NUTRICION) (Honebuto kyōshitsu eiyōhen)

Recetas con bastante calcio.

Fecha y hora: Martes 13 de setiembre, 10:00 am a 12:30 pm.

Lugar: *Hoken Center*.

Dirigido: Residentes de Hamura.

Capacidad: 12 personas (por orden de inscripción).

Costo: ¥300 (por la clase de cocina).

Llevar: Útiles para tomar apuntes, delantal, pañolón para la cabeza, libreta de salud (*kenkō techō*) solo las personas que tienen. *Puede que la clase de cocina cambie a una clase de demostración.

Inscripciones e informes: A partir del martes 16 de agosto por teléfono a *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 625.

CHARLA PARA PREVENIR LA OSTEOPOROSIS (EJERCICIOS) (Honebuto kyōshitsu undōhen)

Ejercicios para mantenernos saludables. Venir con ropa cómoda.

Fecha y hora: Miércoles 14 de setiembre, 2:00 a 4:00 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi Reception Hall*.

Dirigido: Residentes de *Hamura*.

Capacidad: 24 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Inscripciones e informes: A partir del martes 16 de agosto a viernes 2 de setiembre, por teléfono a *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 624.

*El resultado del sorteo se informará el lunes 5 y martes 6 de setiembre por teléfono a todas las personas que aplicaron.

ENVIARAN LA NUEVA TARJETA PARA PERSONAS CON DISCAPACIDADES (Atarashii marushō jukyūshashōwo sōfu shimasu)

La tarjeta de beneficiario con discapacidad se renovará el jueves 1 de setiembre. A las personas que les corresponde, se le enviará la nueva tarjeta a fines de agosto. La tarjeta con fecha de caducidad (31 de agosto), favor de devolverla a *Shōgai Fukushima* pasada esta fecha. Además, si hubiera modificación en la tarjeta de seguro de salud o se mudara de Hamura, por favor póngase en contacto con *Shōgai Fukushima*.

■SISTEMA DE SUBSIDIO DE GASTOS MEDICOS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FISICA O MENTAL (Shinshin shōgaisha iryōhi josei seido marushō towa)

Este sistema de subsidio de gastos medicos está dirigido para las personas que tienen la libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō*) de grado 1 y 2 (desde el grado 1 al 3 incluyendo insuficiencia interna) y personas con libreta de discapacidad mental (*ai no techō*) grado 1 y 2, libreta de salud y bienestar por discapacidad mental (*seishin shōgaisha hoken fukushi techō*) grado 1.

*Dependiendo de los ingresos y la edad puede que no califique.

Informes: *Shōgai Fukushima Shōgai Fukushi kakari*, anexo 173.

推薦してください! 青少年健全育成成功者、模範青少年等

RECOMENDACION! JOVENES TRABAJADORES EXITOSOS Y JOVENES MODELO **(Suisen shite kudasai seishōnen kenzen ikusei kōrōsha, mohan seishōnentō)**

El sábado 12 de noviembre se llevará a cabo la premiación a la juventud sana, trabajadores exitosos y jóvenes modelo.

La recomendación debe ser de una asociación zonal, asociación comunitaria, comité de distrito juvenil, escuela primaria, escuela secundaria, escuela secundaria superior, PTA (Asociación de padres y profesores) o una organización de desarrollo juvenil.

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes de Hamura.

■Juventud sana, educación, trabajadores exitosos (*Seishōnen kenzen ikusei kōrōsha*)

Mayores de 18 años de edad que haya participado en cualquiera de las siguientes actividades durante 5 años o más.

- ① Actividades de instrucción y capacitación para jóvenes o grupos de jóvenes.
- ② Actividades de purificación del entorno social de los jóvenes.
- ③ Actividades de desarrollo sólido para los jóvenes.

■Joven modelo o grupo de jóvenes modelo (*Mohan seishōnen mata wa mohan seishōnen dantai*)

Mayor de 18 años que se encuentre dentro de los siguientes

- ① Que haya participado en actividades de servicio público como embellecer el entorno social por más de 3 años.
- ② Que este comprometido en actividades comunitarias y reconocido como una buena imagen para los jóvenes.

*No son elegibles los que han sido premiados en el pasado.

*La edad debe ser la que tiene el 1 de abril de 2022 y la cantidad de años participando en actividades debe ser hasta el 1 de setiembre de 2022.

Fecha límite de nominación: Miércoles 31 de agosto.

*Los elegidos serán determinados por el comité de selección (*senkō iinkai*).

Informes: *Kosodate Shienka Jidō Seishōnen kakari*, anexo 263.

親子であそぼ!

JUGUEMOS CON NUESTROS HIJOS! **(Oyako de asobō!)**

Las personas que deseen participar deben ir el mismo día al lugar indicado.

WANWAN HIROBA

Hagamos amigos jugando, cantando y haciendo ejercicios.

Dirigido: Padres con hijos de hasta 8 meses. 10 grupos.

Lugar: *Chūō Jidōkan*.

Fecha y hora: Jueves 8 de setiembre, 10:00 am (aproximadamente 30 minutos).

KOGUMA HIROBA

Un espacio para divertirse con sus hijos y para que padres e hijos hagan más amigos.

Dirigido: Padres con hijos de 9 meses hasta antes de cumplir los 2 años. 10 grupos.

Fecha: Jueves 1 de setiembre...*Chūō Jidōkan*, martes 13 de setiembre...*Higashi Jidōkan*, miércoles 14 de setiembre...*Nishi Jidōkan*.

Hora: 10:00 am (aproximadamente 30 minutos).

ASOBI NO POCKET

Un espacio para jugar junto con el creador de juegos del centro recreativo haciendo ejercicios, juegos, manualidades y otros.

Dirigido: Padres con niños en edad preescolar mayores de 2 años. 10 grupos.

Fecha: Jueves 25 de agosto...*Chūō Jidōkan*, Miércoles 7 de setiembre...*Nishi Jidōkan*.

Hora: 10:00 am (aproximadamente 30 minutos).

Informes: *Chūō Jidōkan* ☎042-554-4552, *Nishi Jidōkan* ☎042-554-7578, *Higashi Jidōkan* ☎042-570-7751.

児童扶養手当などの現況届の提出を忘れずに

NO OLVIDE PRESENTAR EL INFORME DE ESTADO ACTUAL PARA SEGUIR RECIBIENDO EL SUBSIDIO DE CRIANZA DE MENORES

(Jidō fuyō teate nadono genkyō todoke no teishutsu wo wasurezuni)

Para las personas que están recibiendo el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*), subsidio de gastos médicos para familias monoparentales (*hitorioya kateitō iryōi josei*), subsidio especial de crianza de menores especiales (*tokubetsu jidō fuyō teate*) se les ha enviado un aviso a fines de julio. Si aún no han presentado el informe (*genkyō todoke*), por favor hágalo a la brevedad posible. *Si no presenta el informe de estado actual no podrá aplicar para la evaluación para seguir recibiendo los subsidios.

Informes: *Kosodate Sōdanka Teate, Josei kakari*, anexo 237.

全国一斉「子どもの人権 110 番」強化週間（電話相談）

SEMANA DE REFUERZO SOBRE LOS DERECHOS DE LOS NIÑOS EN TODO EL PAIS

(Zenkoku issei "kodomono jinken 110 ban" kyōka shūkan (denwa sōdan))

Consultas sobre los derechos de los niños, violencia, acoso u otros. Consulte libremente.

Fecha y hora: Viernes 26 de agosto a jueves 1 de setiembre, 8:30 am a 7:00 pm (sábados y domingos de 10:00 am a 5:00 pm).

Número para consultas: ☎0120-007-110 (el mismo número para todo el país).

*Así no sea la semana de refuerzo puede consultar de lunes a viernes, 8:30 am a 5:15 pm.

Informes: *Tōkyō Hōmukyoku Jinken Yōgobu Dainika* ☎0570-011-000.

こちら消費生活センター

CENTRO DEL CONSUMIDOR

(Kochira shōhi seikatsu center)

Están aumentando las consultas sobre problemas de compras en internet (*Netto tsūhan no toraburu sōdan ga fueteimasu*)

[Ejemplo]

Compre un producto en internet una sola vez, pero un mes después, recibí el mismo producto con una boleta de pago. Llame a preguntar a la compañía y me dijeron que me había suscrito como compra periódica. No recuerdo haberlo hecho y deseo cancelarlo.

[Respuesta]

En este caso, en la página web del producto aparecía un cupón en grande, cuando uno apreta ese botón pasa a la página para suscribirse para compra periódica, es así como se hizo la suscripción. En la página decía que era suscripción y el monto a pagar, sin embargo estaba en letras tan pequeñas que la persona que compro no se dió cuenta.

Desde el 1 de junio han cambiado las leyes sobre las compras en internet y es un deber que en la última página cuando uno hace una compra aparezcan los detalles de la compra hecha (cantidad, precio, fecha de pago, modo de pago, fecha de entrega, como devolver o cancelar, contacto, condiciones, si hay una fecha límite la fecha de solicitud). Así como también, si aparece algún mensaje que haga que la persona se confunda esta compra se puede cancelar.

[Consejo]

Puede que haga sus compras en internet por lo que aparecen cupones como "primer envío gratis", "precio de prueba" u otros.

Cuando va realizar alguna compra, debe de chequear sin falta la última página donde aparecen los detalles de la compra, condiciones de cancelación o devolución.

Tome una foto de la última página y guárdela.

Informes: *Hamura shi Shōhi Seikatsu Center*, anexo 641.

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)
(☎042-554-2280)

PEDIMOS SU COLABORACION CON LA ENCUESTA (*Ankēto ni gokyōryoku kudasai*)

ENCUESTA SOBRE LA EVALUACION DE LA BIBLIOTECA (*Toshokan hyōka ni kansuru ankēto*)

Por favor responder a la encuesta utilizando la hoja en la biblioteca o desde el código que aparece en el boletín de *Hamura* del 15 de agosto página 10. No importa si nunca ha visitado la biblioteca.

Período: Hasta el viernes 30 de setiembre.

ENCUESTA SOBRE REVISTAS (*Zasshi ankēto*)

Encuesta para mejorar las revistas que hay en la biblioteca. Las personas que tienen alguna opinion, favor de llenar la encuesta.

DETALLES EN COMUN

Lugar de distribución y recolección: *Toshokan, Ozakudai Toshoshitsu, Kami Bunshitsu, Fujimidaira Bunshitsu, Kawasaki Bunshitsu.*

Período: Miércoles 17 de agosto a domingo 18 de setiembre.

CUARTA SUBASTA PUBLICA EN INTERNET
(Reiwa 4 nendo dai 3 kai internet kōbai)

Período de inscripción: Viernes 26 de agosto 1:00 pm a miércoles 7 de setiembre, 11:00 pm.

Página web: *KSI Kankōchō Ōkushon.*

■Bienes: Electrodomesticos, juguetes y otros.

Período de licitación: Lunes 12, 1:00 pm a miércoles 14 de setiembre, 11:00 pm.

■Inmuebles

Período de licitación: Lunes 12, 1:00 pm a martes 20 de setiembre, 1:00 pm.

*Para más información consultar la página oficial de *Hamura* o la página de *KSI Kankōchō Ōkushon.*

Informes: *Nōzeika*, anexo 166.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS
(8 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA / TELEFONO
Agosto		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
21	Dom	Hamura Sōgō Shinryōjo ☎042-554-5420	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Usui Shika Kyōsei Shika Clinic ☎042-579-1199
28	Dom	Wakakusa Iin ☎042-579-0311	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Uno Shika Iin ☎042-555-8241

*Cabe la posibilidad de que las clinicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Dependiendo de la edad y síntomas puede que lo deriven a otra institución médica. Consultar con anticipación. *La atención medica domingos y feriados es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** *Kenkōka*, anexo 623.

LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.

EVENTOS PARA NIÑOS

(Kodomono shisetsu kara)

★**CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552** (Día de descanso: viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA (*Hiruma no tsuki no kansokukai, tentai kansokukai*)

Fecha: Sábado 10 de setiembre.

□*Hiruma no tsuki no kansokukai*...4:00 a 4:30 pm. □*Tentai kansokukai*...8:00 a 9:00 pm.

Dirigido: Niños pequeños hasta estudiantes de secundaria superior (*kōkōsei*).

*Estudiantes de secundaria elemental o menores deben venir acompañados de sus padres.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción, incluyendo a los padres).

Inscripciones: Martes 16 de agosto a jueves 8 de setiembre, 9:00 am a 4:30 pm por teléfono o directamente a *Chūō Jidōkan*.

★**CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751** (Día de descanso: jueves)

■EVENTO WAKUWAKU HAPPY DAY [QUE ES ODS?] (*Wakuwaku happy day SDGs tte nani kana?*)

Fecha y hora: Domingo 4 de setiembre, 10:00 am a 2:00 pm.

Dirigido: Hasta jóvenes de 18 años con sus padres.

Capacidad: 100 personas (El boleto para participar se distribuirá con anticipación. No habrá boletos el mismo día).

Detalles: Manualidades, juegos, sorteos, exposición sobre SDGs. **Costo:** Gratis.

Llevar: Una bolsa grande para meter los premios que ganan.

Fecha de distribución de los boletos: Sábado 20 de agosto a 3 de setiembre, 9:00 am a 4:00 pm en la ventanilla en *Higashi Jidōkan*. Sólo en el caso de que sobren boletos se repartirán el mismo día.

*Deben medirse la temperatura y desinfectarse las manos antes de entrar.

★**CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578** (Día de descanso: martes)

■MANUALIDADES: RELOJ DE SLIME (*Tezukuri kyōshitsu: suraimu dokei wo tsukurō*)

Fecha y hora: Sábado 3 de setiembre, 10:00 a 11:00 am.

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años. **Costo:** Gratis.

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción). **Llevar:** Toalla, bolsa de plástico, bebida (agua o té).

Inscripciones: Sábado 20 a miércoles 31 de agosto, 9:00 am a 5:00 pm por teléfono o directamente a *Nishi Jidōkan*.

■JUGUETES HECHOS A MANO (*Tezukuri omocha kyōshitsu: kurukuru furaiya*)

Fecha y hora: Sábado 10 de setiembre, 10:00 a mediodía / 1:00 a 3:00 pm.

Dirigido: Hasta estudiantes de primaria.

Capacidad: 20 personas por horario (por orden de inscripción).

■HOSPITAL DE JUGUETES (*Omocha byōin*)

El sábado 10 de setiembre, podrán consultar también sobre juguetes rotos o malogrados.

Dirigido: Niños en edad preescolar...10:00 a 11:00 am / estudiantes de primaria...1:00 a 3:00 pm.

★**BIBLIOTECA ☎042-554-2280** (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 10 de setiembre, 11:00 am. Narración de "*Ringo ga dossun*".

KAMI BUNSHITSU MINI OHANASHIKAI

Fecha y hora: Miércoles 24 de agosto, 3:00 pm. Narración de "*Kingyo ga nigeta*".

★**YUTOROGI ☎042-570-0707** (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (*Kodomo eigakai*)

Fecha y hora: Domingo 11 de setiembre, 10:30 a 11:30 am. **Lugar:** *Shō hall*.

Capacidad: 252 personas (por orden de llegada).

Películas: "*Taketori monogatari*", "*Donarudo dakku no asa gohan*", "*Mahō no shinfoni*".